

**ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÙ**  
**Programma di attività degli anni 2020/2021/2022**

2020	2021	2022
<p><b>1. Personale</b>            Johanna Holzer continuerà a lavorare al 75 % presso l'Istituto Ladino.            La supplente della collaboratrice Daria Valentin, la quale è in aspettativa per maternità, coprirà il relativo posto a Selva Val Gardena.            Il posto a tempo parziale del collaboratore Alexander Prinoth, che è andato in pensione, verrà ripartito in due parti dalle dipendenti Ulrike Frenademez e Heidi Dapunt (che avevano un ruolo part-time al 50%, rispettivamente al 75%).</p>	<p><b>1. Personale</b></p>	<p><b>1. Personale</b></p>
<p><b>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</b>  <b>Presentazioni di pubblicazioni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Edizione XLIV della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>- W. Pescosta, Storia di una famiglia badiota emigrata in America, Ladinia Monografica 4</li> <li>- M. Forni: <i>Gramatica dl Ladin Gherdëina</i>, versione stampata e multimediale</li> <li>- AAVV, <i>100 agn Lia Mostra d'Ert</i>, in collaborazione con la Lia mostra d'ert</li> </ul> <p><b>Corsi di ladino</b>            Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p> <p><b>Concorso: "Co presentasses pa tö la Ladinia foradecá?" (Come presenteresti tu la Ladinia fuori valle?)</b>            3 premi            Realizzazione di video o audio (max. 5 minuti)            &gt; 30 anni</p>	<p><b>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</b>  <b>Presentazione di pubblicazioni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>- G. Moling, <i>Le bosch</i>, in collaborazione con la Uniun Ladins Val Badia</li> </ul> <p><b>Corsi di ladino</b>            Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p> <p><b>Congresso</b>            Verrà organizzato un congresso internazionale di storia sul tema: l'emigrazione ladina – l'immigrazione nella Ladinia.</p>	<p><b>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</b>  <b>Presentazione di pubblicazioni:</b></p> <p>Edizione XLVI della rivista scientifica <i>Ladinia</i></p> <p><b>Corsi di ladino</b>            Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p>

<p><b>Servizio di formazione permanente:</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p><b>Mostre d'arte</b> Nel corso dell'estate verranno organizzate due mostre di due giovani artisti/e ladini/e.</p> <p><b>Workshop riguardante i servizi ladini online</b> Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p> <p><b>Video sui mestieri</b> Vengono proposti 5 video di P. Vinati sui mestieri nelle valli ladine. Sottotitoli in tedesco e in italiano.</p>	<p><b>Servizio di formazione permanente:</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p><b>Workshop riguardante i servizi ladini online</b> Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p>	<p><b>Servizio di formazione permanente:</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p><b>Mostre d'arte</b> Durante il periodo estivo si presenteranno due mostre di due giovani artiste ladine.</p> <p><b>Workshop riguardante i servizi ladini online</b> Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p>
<p><b>3. Mostra itinerante</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p><b>3. Mostra itinerante</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p><b>3. Mostra itinerante</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>
<p><b>4. Progetti e lavori scientifici - Linguistica computazionale applicata</b> I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro. Vengono offerti dizionari in tre versioni: partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro iniziato nel 2019 sulle banche dati.</p>	<p><b>4. Progetti e lavori scientifici - Linguistica computazionale applicata</b> I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro. Vengono offerti dizionari in tre versioni: partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati.</p>	<p><b>4. Progetti e lavori scientifici - Linguistica computazionale applicata</b> I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro. Vengono offerti dizionari in tre versioni: partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro iniziato sulle banche dati.</p>

<p><b>Grammatica</b> Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p><b>NEO</b> L'Istituto Ladino continuerà con il suo sostegno nella creazione coordinata di neologismi tra le valli ladine, riguardante per il momento la Val Gardena e la Val Badia, sfruttando l'applicativo NEO. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche delle altre istituzioni ladine.</p> <p><b>Toponomastica</b> Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Questa banca dati verrà collegata poco alla volta alla banca dati lessicografica. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p> <p><b>Congresso</b> In collaborazione con l'Accademia della Crusca, si organizzerà un congresso sulla lessicografia nella città di Firenze.</p>	<p>Dizionario Tedesco/Ladino Val Gardena e Ladino Val Gardena/ Tedesco: Inizio della redazione di entrambi i dizionari.</p> <p><b>Grammatica</b> Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p><b>NEO</b> L'Istituto Ladino continuerà con il suo sostegno nella creazione coordinata di neologismi tra le valli ladine, riguardante per il momento la Val Gardena e la Val Badia, sfruttando l'applicativo NEO. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche delle altre istituzioni ladine.</p> <p><b>Toponomastica</b> Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Questa banca dati verrà collegata poco alla volta alla banca dati lessicografica. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p> <p><b>Vedla massaria</b> Elaborazione della versione in ladino della Val Badia della pubblicazione sugli attrezzi di una volta <i>La vedla massaria</i>, de A. Anderlan-Obletter (originale in gardenese).</p> <p><b>Storia</b> Werner Pescosta elaborerà un'edizione breve sulla storia dei ladini delle Dolomiti, adattata soprattutto alle esigenze in ambito scolastico.</p>	<p>Dizionario Tedesco/Ladino Val Gardena e Ladino Val Gardena/ Tedesco: La redazione di entrambi i dizionari proseguirà.</p> <p><b>Grammatica</b> Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p><b>NEO</b> L'Istituto Ladino continuerà con il suo sostegno nella creazione coordinata di neologismi tra le valli ladine, riguardante per il momento la Val Gardena e la Val Badia, sfruttando l'applicativo NEO. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche delle altre istituzioni ladine.</p> <p><b>Toponomastica</b> Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Questa banca dati verrà collegata poco alla volta alla banca dati lessicografica. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p> <p><b>Vedla massaria</b> Elaborazione della versione in ladino della Val Badia della pubblicazione sugli attrezzi di una volta <i>La vedla massaria</i>, de A. Anderlan-Obletter (originale in gardenese).</p> <p><b>Storia</b> Werner Pescosta terminerà l'edizione breve sulla storia dei ladini delle Dolomiti, adattata soprattutto alle esigenze in ambito scolastico.</p>
---	--	--

	<p><b>Tradizioni nel canto dei salmi</b> B. Kostner, tradizione orale e scritta del canto dei salmi in Val Badia, in collaborazione con il centro di ricerca: <i>Forschungszentrum für Europäische Mehrstimmigkeit</i>.</p>	<p><b>APP LADIN</b> L'applicazione del computer APP LADIN verrà arricchita con le varianti di Livinallongo e Ampezzo.</p>
<p><b>5. Lingua scritta ufficiale</b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo.</p>	<p><b>5. Lingua scritta ufficiale</b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo.</p>	<p><b>5. Lingua scritta ufficiale</b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo.</p>
<p><b>6. Archivio</b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. Si creerà una mediateca online "Mediateca dl Istitut Ladin Micurá de Rü" che verrà messa in rete. Conterrà materiale d'archivio vario, circa 30.000 pezzi (documenti, foto, audio/video).  Passo dopo passo si comincerà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà cun i documenti scritti.</p>	<p><b>6. Archivio</b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. La <i>Mediateca dl Istitut Ladin</i> verrà completata.  Si proseguirà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà cun i documenti scritti.</p>	<p><b>6. Archivio</b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico.  Si proseguirà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà cun i documenti scritti.</p>
<p><b>7. Pubblicazioni</b> 1. Edizione XLIV della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. 2. W. Pescosta, <i>Ediziun critica de 'Valgönes recordanzes ladines' de J.M. Declara</i>, Ladinia Monografica V 3. AAVV, <i>100 ani Lia Mostra d'Ert</i>, in collaborazione con la Lia mostra d'ert 4. R. Verra, <i>Prim sintom d'auton</i>, bio-fiction sullo scrittore Max Tosi 5. A. Comploi, <i>Jun a cianté</i>, versione per Livinallongo</p>	<p><b>7. Pubblicazioni</b> 1. Edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. 2. S. Ploner y S. Liotto, versione badiota della pubblicazione <i>La vedla massaria</i> 3. R. Valentini, <i>Bibia por mituns</i> 4. W. Pescosta: <i>Storia dei ladini delle Dolomiti</i> – versione breve per le scuole ladine</p>	<p><b>7. Pubblicazioni</b> - Edizione XLVI della rivista scientifica <i>Ladinia</i>. - S. Ploner y S. Liotto, versione badiota della pubblicazione <i>La vedla massaria</i> - R. Videsott y S. Moling, <i>Gramatica Ladin Val Badia</i> - AAVV, dizionar <i>Todësch/Ladin Val Badia</i> y dizionar <i>Ladin Val Badia/Todësch</i> (dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e dizionario Ladino Val Badia/Tedesco)</p>

<p><b>8. Biblioteche</b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p><b>8. Biblioteche</b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p><b>8. Biblioteche</b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>
<p><b>9. Mostre d’arte</b>  Nel corso dei mesi estivi si intende collaborare con l’uniune EPL e la <i>Lia mostra d’ert</i> per organizzare due mostre. Entrambe dovrebbero avere una durata di due settimane.</p>	<p><b>9. Mostre d’arte</b>  Pausa.</p>	<p><b>9. Mostre d’arte</b>  Nel corso dei mesi estivi si intende collaborare con l’uniune EPL e la <i>Lia mostra d’ert</i>, per organizzare tre mostre. Dovrebbero avere la durata di due settimane. Una delle mostre verrà organizzata nella sede della <i>Lia mostra d’ert</i> a Ortisei.</p>
<p><b>10. Servizio di consulenza linguistica</b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>	<p><b>10. Servizio di consulenza linguistica</b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>	<p><b>10. Servizio di consulenza linguistica</b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>
<p><b>11. Contatti interladini</b>  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell’Istitut Ladin il direttore dell’<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p>	<p><b>11. Contatti interladini</b>  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell’Istitut Ladin il direttore dell’<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p>	<p><b>11. Contatti interladini</b>  Il direttore dell’Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell’<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell’Istitut Ladin il direttore dell’<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p>

<p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con la <i>Lia Rumantscha</i>. L'Istitut Ladin parteciperà al congresso interladino „Colloquium Retoromanistich“ nei Grigioni.</p>	<p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con gli altri territori retoromanici.</p>	<p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con gli altri territori retoromanici.</p>
<p><b>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</b> Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino. I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.</p>	<p><b>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</b> Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino. I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.</p>	<p><b>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</b> Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino. I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.</p>
<p><b>13. Arredi e apparecchi elettronici:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• acquisto di due grandi monitor per i lavori di grafica fatti all'Istitut</li> <li>• acquisto di un computer IMac</li> <li>• acquisto di un MacBook Pro 16</li> <li>• acquisto di due vetrine per la conservazione di pubblicazioni vecchie</li> <li>• acquisto di un update per diversi programmi per computer</li> <li>• acquisto di due scale</li> <li>• spesa per adattamento di due scrivanie in un ufficio della sede di Selva</li> </ul>	<p><b>13. Arredi e apparecchi elettronici:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• acquisto di due computer IMac</li> <li>• acquisto di un MacBook pro 16</li> <li>• acquisto di un update per diversi programmi per computer</li> </ul>	<p><b>13. Arredi e apparecchi elettronici:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• acquisto di due computer IMac</li> <li>• acquisto di un MacBook Pro 16</li> <li>• acquisto di un update per diversi programmi per computer</li> </ul>